

Soir d'octobre

Texte d'Emile Gardaz

1. Un peu d'ombre et de lumière au partage entre chien et loup.
La forêt redevient pierre et le renard est jaloux.
Moi je rêve à la fenêtre mon bateau s'en va vers vous.
Et j'ai vu vieillir les hêtres.
Je veux vivre près de vous, je veux vivre près de vous.

2. On n'est pas dans les Cyclades on est bien dans nos îles à nous.
Nous avons le vent maussade qui fait plier le genou.
Mais pour vous, ce soir d'octobre, je voudrais rester debout.
Que je sois perdu ou sobre
Je veux vivre près de vous, je veux vivre près de vous.

3. Je n'ai rien, ma poche est vide le brouillard rampe de partout.
Un passant passait, livide, il n'avait pas rendez-vous.
Soir d'octobre à ma fenêtre. Faut-il être sage ou fou?
Faut-il être ou ne pas être ?
Je veux vivre près de vous, je veux vivre près de vous.

Oktoberabend

*1. Ein wenig Schatten, ein wenig Licht, zwischen Hund und Wolf.
Der Wald wird wieder zu Stein, der Fuchs ist neidisch.
Ich träume an meinem Fenster, mein Schiff fährt zu Dir.
Und ich habe die Buchen altern sehen.
Ich möchte bei Dir leben.*

*2. Wir befinden uns nicht auf den Cycladen, sondern auf unseren Inseln.
Hier weht ein grisgrämiger Wind, der das Knie beugt.
Doch an diesem Oktoberabend, möchte ich für Dich wach bleiben.
Ob verloren oder zurückhaltend,
Ich möchte bei Dir leben.*

*3. Ich habe nichts, meine Taschen sind leer, der Nebel kriecht umher.
Ein Fussgänger geht vorbei, fahl, er hatte keine Verabredung.
Oktoberabend an meinem Fenster. Soll man weise sein oder verrückt ?
Soll man sein oder nicht sein?
Ich möchte bei Dir leben.*

Übersetzung : Florence Bruggey